

V-12. ОЙ, УМЕР СТАРИЙ БАТЬКО / OJ, UMER STARYJ BAT'KO / THE WAIF

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Ой,	умер	старий	батько
Oj,	umer	staryj	bat'ko
Oh,	died	[my] old	father

I	старенькая	мати,
I	staren'kaja	maty,
And	old	mother,

Та	нема	кому	щирої
Ta	nema	komu	shchyroji
And	there isn't	anyone	sincere

Порадоньки	дати.
Poradon'ky	daty.
Advice	to give.

Що	мені	на	світі,
Shcho	meni	na	sviti,
What [is there]	for me	in	the world,

Сироті,	робити?
Syroti,	robyty?
An orphan,	to do?

Чи	йти	в	люди	жити,
Chy	jty	v	ljudy	zhyty,
Whether	to go	among	people	to live,

Чи	дома	журитись?
Chy	doma	zhurytys'?
Or	at home	to worry?

Ой,	піду	я	в	гай	зелений,
Oj,	pidu	ja	v	haj	zelenyj,
Oh,	will go	I	into	the grove	green,

Посажу	я	руту.
Posazhu	ja	rutu.
Will plant	I	a rue.

Якщо	зійде	моя	рута,
Jakshcho	zijde	moja	ruta,
If	sprouts	my	rue,

Остануся	тута.
Ostanusja	tuta.
[I] will remain	here.

Прийде	милий	в	мою	хату
Pryjde	mylyj,	v	moju	khatu
Will come	beloved,	into	my	house

Хазяїнувати,
Khazjajinuvaty,
To be master,

А	як же	ні,	то	я	піду
A	jak zhe	ni,	to	ja	pidu
And if		not,	then	I	will go

Доленьку	шукати.
Dolen'ku	shukaty.
Destiny	to seek.

Посходила	тая	рута,
Poskhodyla	taja	ruta,
Sprouted	that	rue,

В	гаї	зеленіє.
V	haji	zelenije.
In	the grove	[all] turns green.

А	дівчина-	сиротина
A	divchyna-	syrotyna
But	the maiden-	orphan

У	наймах	марніє.
U	najmakh	marnije.
In	servitude	withers.